

2014학년도 제2학기 학위청구논문 제출 자격시험 박사과정 한문 시험 문제지 (시험시간 120분)

아래의 문장을 우리말로 번역하시오.(25점X4=100점)

1. 乙支文德。高句麗大臣也。隋煬帝命大將宇文述等征高句麗。文德遣使詐降曰。若旋師。當奉王。朝行在所。述以平壤城險固。難以猝拔。因其詐。遂爲方陣而還。至薩水。軍半濟。文德擊之。諸軍俱潰。不可禁止。一日一夜。至鴨水。行四百五十里。初九軍度遼。三十萬五千人。及還至遼東城。惟二千七百人。文德資質。沈鷺有智數。兼解屬文。祇見宇文述軍士饑。欲疲之。每戰輒走。述一日七捷。文德遺隋將于仲文詩曰。神策究天文。妙算窮地理。戰勝功既高。知足願云止。仲文答書諭之。

2. 彼梓人之爲室也。材大者爲梁柱。小者爲椽椳。偃者植者。各安所施。然後大廈成焉。古者賢宰相之爲政也。又何異焉。才巨者置之高位。小者授之薄任。內則六官百執事。外則方伯連率郡守縣令。朝無闕位。位無非人。上下定矣。賢不肖分矣。然後王政成焉。今則不然。徇私而滅公。爲人而擇官。愛之則雖不材。擬送於雲霄。憎之則雖有能。圖陷於溝壑。取捨混其心。是非亂其志。則不獨國事溷濁。而爲之者亦勞且病矣。若其當官清白。蒞事恪恭。杜貨賂之門。遠請託之累。黜陟只以幽明。予奪不以愛憎。如衡焉不可枉以輕重。如繩焉不可欺以曲直。如是則刑政允穆。國家和平。

3. ○ 子貢曰。貧而無諂。富而無驕。何如。子曰。可也。未若貧而樂。富而好禮者也。諂。卑屈也。驕。矜肆也。常人溺於貧富之中。而不知所以自守。故必有二者之病。無諂無驕。則知自守矣。而未能超乎貧富之外也。凡曰可者。僅可而有所未盡之辭也。樂則心廣體胖而忘其貧。好禮則安處善。樂循理。亦不自知其富矣。子貢貨殖。蓋先貧後富。而嘗用力於自守者。故以此爲問。而夫子答之如此。蓋許其所已能。而勉其所未至也。
(주석까지 번역함.)

4. 延平先生李侗。字愿中。生有異稟。幼而穎悟。少長。孝友謹篤。聞郡人羅仲素先生得伊洛之學。遂往學焉。羅公清介絕俗。里人鮮克知之。見先生從游受業。或頗非笑。先生若不聞。從之累年。受春秋中庸語孟之說。從容潛玩。有會於心。盡得其所傳之奧。羅公少然可。亟稱許焉。退而屏居山田。結茅水竹之間。謝絕世故。餘四十年。簞瓢屢空。怡然自適。先生資稟勁特。氣節豪邁。而充養完粹。無復圭角。如冰壺秋月。瑩徹無瑕。而精純之氣。達於面目。色溫言厲。神定氣和。語默動靜。端詳閒泰。早歲聞道。超然遠引。若無意於當世。然憂時論事。感激動人。其語治道。必以明天理。正人心。崇節義。厲廉恥爲先。本末備具。可舉而行。非特空言而已。